

## STATUTO DI SOCIETA' PER AZIONI

### **TITOLO I**

#### **Denominazione, scopo, sede e durata della società**

##### Denominazione

###### Art. 1

E' costituita una società per azioni con la denominazione „E - SPA “ ed in tedesco „E - AG“.

##### Scopo

###### Art. 2

La società ha per oggetto le seguenti attività:

- la pianificazione, la costruzione, l'acquisto, la vendita, la direzione e la gestione di impianti per la produzione e la distribuzione di energia in ogni forma;
- la produzione, la distribuzione e il commercio con energia in ogni forma;
- la prestazione di servizi nell'ambito dell'ambiente e delle infrastrutture in generale, nel settore dei rifiuti, dell'acqua potabile e di scarico, la manutenzione, la gestione e la pulizia di infrastrutture pubbliche e private, la conduzione di parcheggi;
- l'assistenza e la consulenza aziendale, tecnica ed organizzativa per le società partecipate nonché nei confronti di terzi;
- Costruzione e gestione di impianti sportivi e per il tempo libero e gestione delle attività accessorie pertinenti negli impianti;
- la promozione del turismo e dello sport;
- la progettazione, lo sviluppo, la realizzazione, la gestione, la manutenzione e il collegamento di impianti e strutture fisse e mobili, di impianti radio, di reti incorporate e/o integrate, di sistemi di telecomunicazione informatici ed elettronici, di infrastrutture per connessioni telematiche ed in generale di sistemi ICT (information and communications technologies) per lo

## STATUTEN DER AKTIENGESELLSCHAFT

### **TITEL I**

#### **Bezeichnung, Zweck, Sitz und Dauer der Gesellschaft**

##### Bezeichnung

###### Art. 1

Unter der Bezeichnung „E - AG “ und in italienisch „E - SPA “ ist eine Aktiengesellschaft gegründet.

##### Zweck

###### Art. 2

Zweck der Gesellschaft sind folgende Tätigkeiten:

- die Planung, der Bau, der Kauf, der Verkauf, die Führung und der Betrieb von Anlagen zur Herstellung und Verteilung von Energie in jeder Form;
- die Herstellung, Verteilung und der Handel mit Energie in jeder Form;
- die Erbringung von Leistungen im Bereich Umwelt und Infrastrukturen im allgemeinen, die Abfallwirtschaft, Trinkwasser- und Abwasserdienst, die Instandhaltung, Wartung, Führung und Reinigung öffentlicher und privater Infrastrukturen und Flächen, die Führung von Parkplätzen;
- die unternehmerische, technische und organisatorische Unterstützung und Beratung für die beteiligten Gesellschaften sowie für Dritte;
- Bau und Führung von Sport- und Freizeitanlagen und Ausübung der in den Anlagen geführten und dazugehörigen Nebentätigkeiten;
- die Förderung des Tourismus und des Sports;
- die Projektierung, Entwicklung, Realisierung, Führung, Instandhaltung und Einbindung von festen und mobilen Anlagen und Einrichtungen, von Funkstationen, von eingebetteten und / oder integrierten Netzen, von Informatischen und Elektronischen

svolgimento di servizi di comunicazione e telecomunicazione, anche di quelli che saranno sviluppati in futuro grazie al progresso tecnologico, nonché lo svolgimento delle attività connesse.

- La società potrà anche, nei limiti di legge, ed a condizione che non svolga tale attività nei confronti del pubblico, assumere partecipazioni e quote di altre società, aventi un oggetto sociale uguale, simile o connesso al proprio.

La società può compiere, esclusivamente al fine di realizzare l'oggetto sociale e quindi non nei confronti del pubblico ed in ottemperanza a quanto disposto dal Decreto Legislativo 1° settembre 1993, n. 385, della Deliberazione C.I.C.R. 3 marzo 1994, del D.M. 6 luglio 1994, della Deliberazione Banca d'Italia 12 dicembre 1994 e della successiva normativa in materia, anche tutte le operazioni finanziarie, commerciali, industriali e immobiliari. In tale contesto la società ha facoltà di reperire presso i propri soci nel rispetto delle leggi e dei regolamenti vigenti, i finanziamenti necessari per il conseguimento dell'oggetto sociale.

La società può prestare fidejussioni ed avalli, nonché ogni altra garanzia, anche reale, compresa la costituzione di ipoteche e pegni di proprie partecipazioni societarie; può altresì operare in veste di agente o rappresentante.

Telekommunikationssystemen, von Infrastrukturen zur telematischen Verbindung und allgemein von ICT-Systemen (information and communications technologies) zur Ausübung von Kommunikations- und Telekommunikationsdiensten, auch solcher, die aufgrund von technischen Weiterentwicklungen entstehen, sowie der Durchführung der zusammenhängenden Aktivitäten.

- Die Gesellschaft kann auch im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen und unter der Voraussetzung, dass sie sich nicht an die Öffentlichkeit wendet, Beteiligungen und Anteile an anderen Gesellschaften mit einem gleichen, einem ähnlichen oder einem damit verbundenen Gesellschaftszweck erwerben.

Die Gesellschaft ist zudem berechtigt, ausschließlich zur Erreichung des Gesellschaftszweckes und somit nicht gegenüber dem Publikum und unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Gesetzes vertretenden Dekrets vom 1. September 1993, Nr. 385, im Beschluss C.I.C.R. vom 3. März 1994, im M.D. vom 6. Juli 1994, im Beschluss Bank Italien vom 12. Dezember 1994 und in den darauf folgenden Gesetzen vorgesehenen Bestimmungen, auch alle anderen Geschäfte im Finanz-, Handels-, Industrie- und Immobilienbereich zu tätigen. In diesem Zusammenhang kann die Gesellschaft zur Erreichung des Gesellschaftszweckes im Rahmen der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen Finanzierungen von den Gesellschaftern aufnehmen.

Die Gesellschaft kann Sicherstellungen und Bürgschaften, sowie jede andere Art der Garantieleistung, auch dinglicher Natur, Hypotheken und Pfandstellung eigener Gesellschaftsanteile inbegriffen, gewähren; sie

Sede

Art. 3

La società ha sede legale in Malles Venosta.  
L'organo amministrativo ha la facoltà di istituire e sopprimere sedi secondarie, succursali, agenzie, rappresentanze e depositi in Italia e all'estero.

Art. 4

Durata

La durata della società è fissata al 31 dicembre 2030 e potrà essere prorogata una o più volte. In caso di proroga ai soci non spetta il diritto di recesso.

**TITOLO II**

**Capitale sociale, azioni, obbligazioni**

Capitale

Art. 5

Il capitale sociale è di Euro 432.000,00 (quattrocentotredadue/00). Esso è suddiviso in n. 432 (quattrocentotredadue) azioni del valore nominale di Euro 1.000,00 (mille/00) cadauna.

Azioni

Art. 6

Ogni azione è indivisibile e la società non riconosce che un solo proprietario per azione. Le azioni sono nominative.

Trasferibilità delle azioni

Art. 7

La società è a totale capitale pubblico.

In considerazione dell'interesse pubblico perseguito dalla società nel proprio oggetto sociale, le azioni possono circolare esclusivamente tra enti pubblici.

Sitz

Art. 3

kann Vertretungen und Agenturen jeglicher Art übernehmen.

Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Mals.

Das Verwaltungsorgan kann Zweitsitze und Niederlassungen, Agenturen, Vertretungen und Lager in Italien und im Ausland gründen.

Art. 4

Dauer

Die Dauer der Gesellschaft wird bis zum 31. Dezember 2030 festgesetzt und kann ein oder mehrere Male verlängert werden. Im Falle der Verlängerung der Dauer der Gesellschaft haben die Gesellschafter kein Rücktrittsrecht.

**TITEL II**

**Gesellschaftskapital, Aktien,  
Schuldverschreibungen**

Kapital

Art. 5

Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 432.000,00 (vierhundertzweiunddreißigtausend/00). Es ist in nr. 432 (vierhundertzweiunddreißig) Aktien zum Nennwert von Euro 1.000,00 (tausend/00) aufgeteilt.

Aktien

Art. 6

Jede Aktie ist unteilbar und die Gesellschaft erkennt nur einen einzigen Besitzer pro Aktie an. Die Aktien sind namentlich.

Übertragbarkeit der Aktien

Art. 7

Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital.

In Anbetracht des öffentlichen Interesses, das die Gesellschaft als Gesellschaftszweck verfolgt, dürfen die Aktien nur zwischen öffentlichen Körperschaften zirkulieren.

### Aumento di capitale

#### Art. 8

L'assemblea potrà deliberare l'aumento del capitale da sottoscrivere anche mediante conferimenti in natura ai sensi dell'articolo 2440 C.C.

Con delibera dell'assemblea straordinaria possono essere emessi azioni con diritti diversi ai sensi dell'art. 2348 e seguenti del Codice Civile.

### Riduzione del capitale

#### Art. 9

L'assemblea potrà deliberare la riduzione del capitale sociale anche mediante assegnazione ai singoli soci di determinate attività sociali.

L'acquisto delle proprie azioni è regolato ai sensi dell'art. 2357 e seguenti del Codice Civile.

### Obbligazioni

#### Art. 10

La società potrà emettere obbligazioni nominative o al portatore anche convertibili in azioni, con l'osservanza delle disposizioni di legge.

L'emissione di obbligazioni ordinarie è deliberata dall'organo amministrativo mentre l'emissione di obbligazioni convertibili è deliberata dall'assemblea straordinaria.

L'assemblea, con apposita delibera adottata in sede straordinaria, potrà attribuire all'organo amministrativo la facoltà di emettere in una o più volte obbligazioni convertibili sino ad un ammontare determinato e per il periodo massimo di cinque anni dalla data della deliberazione.

Si applicano tutte le altre disposizioni della Sezione

### Erhöhung des Gesellschaftskapitals

#### Art. 8

Die Gesellschafterversammlung kann die Erhöhung des Kapitals auch durch Sacheinlagen im Sinne des Artikels 2440 Z.G.B. beschließen.

Mit entsprechender Beschlussfassung der außerordentlichen Gesellschafterversammlung können Aktien mit Sonderrechten, im Sinne der Art. 2348 und folgende des Z.G.B. ausgegeben werden.

### Herabsetzung des Gesellschaftskapitals

#### Art. 9

Die Gesellschafterversammlung kann die Verminderung des Gesellschaftskapitals beschließen, auch durch Zuteilung von gewissen Gesellschaftsaktivitäten an die einzelnen Gesellschafter.

Der Erwerb von eigenen Aktien ist im Sinne der Art. 2357 und folgende des Z.G.B. geregelt.

### Schuldverschreibungen

#### Art. 10

Die Gesellschaft kann Namens- oder Inhaberschuldverschreibungen, auch umwandelbar in Aktien, unter Beachtung der Gesetzesbestimmungen, ausgeben.

Die Ausgabe von ordentlichen Schuldverschreibungen wird vom Verwaltungsorgan, jene der Wandelschuldverschreibungen von der außerordentlichen Gesellschafterversammlung beschlossen.

Die außerordentliche Gesellschafterversammlung kann mit eigenem Beschluss das Verwaltungsorgan ermächtigen ein oder mehrere Male Wandelschuldverschreibungen bis zu einer bestimmten Höhe und für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren ab Beschluss auszugeben.

Alle anderen Bestimmungen der Sektion VII des

VII capo V del Libro V codice civile.

Finanziamenti soci

Art. 11

I soci potranno eseguire, su richiesta dell'organo amministrativo ed in conformità alle vigenti disposizioni di carattere fiscale, versamenti in conto capitale ovvero finanziamenti sia fruttiferi che infruttiferi, purchè non costituiscano raccolta di risparmio tra il pubblico a sensi delle vigenti disposizioni di legge in materia bancaria e creditizia.

**TITOLO III**

**Decisioni dei soci**

Assemblea

Art. 12

L'assemblea regolarmente costituita rappresenta l'universalità dei soci.

Le sue deliberazioni, prese in conformità alla legge e al presente statuto, obbligano tutti i soci, compresi gli assenti e i dissenzienti.

L'assemblea può essere convocata anche fuori dalla sede sociale purché in Italia o in uno dei stati limitrofi.

Convocazione

Art. 13

L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, deve essere convocata con avviso da inviare ad ogni socio, a mezzo lettera raccomandata ovvero con qualsiasi altro mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento almeno otto giorni prima di quello fissato per l'adunanza.

Nell'avviso di convocazione devono essere indicati il luogo, il giorno e l'ora dell'adunanza e l'elenco

Abschnittes V des Buches V des Z.G.B. finden Anwendung.

Gesellschafterfinanzierungen

Art. 11

Die Gesellschafter können auf Antrag des Verwaltungsorgans und unter Einhaltung der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen, Einzahlungen auf das Kapitalkonto vornehmen oder verzinsliche oder unverzinsliche Finanzierungen gewähren, soweit diese nicht im Sinne der geltenden Bestimmungen für das Bank – und Kreditwesen Aufforderungen zur Ersparnis gegenüber der Öffentlichkeit darstellen.

**TITEL III**

**Beschlüsse der Gesellschafter**

Gesellschafterversammlung

Art. 12

Die ordnungsgemäß zusammengetretene Gesellschafterversammlung vertritt die Gesamtheit der Gesellschafter.

Ihre Beschlüsse, die in Übereinstimmung mit dem Gesetz und dem vorliegenden Statut gefasst sind, verpflichten alle Gesellschafter, inbegriffen die Abwesenden und die nicht Zustimmenden.

Die Gesellschafterversammlung kann auch außerhalb des Gesellschaftssitzes, aber immer in Italien bzw. im benachbarten Ausland einberufen werden.

Einberufung

Art. 13

Die Einladung zur ordentlichen sowie zur außerordentlichen Gesellschafterversammlung muss jedem Gesellschafter mittels Einschreibebrief oder durch sonstige Mittel, welche den Nachweis der erfolgten Zustellung ermöglichen zugestellt werden und mindestens acht Tage vor der Versammlung eintreffen.

In der Einberufung müssen der Ort der Versammlung, der Tag und die Stunde, sowie die

delle materie da trattare. Con lo stesso avviso potranno essere indicati il luogo, il giorno e l'ora per l'adunanza in seconda convocazione, qualora la prima andasse deserta. Il giorno per la seconda convocazione sarà diverso da quello indicato per la prima.

In mancanza di formale convocazione l'assemblea si reputa regolarmente costituita in forma totalitaria quando è rappresentato l'intero capitale sociale e ad essa partecipa la maggioranza dei componenti dell'organo amministrativo e di controllo. Tuttavia, in tale ipotesi, ciascuno dei partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

Nell'ipotesi di cui al precedente capoverso, dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai componenti dell'organo amministrativo e di controllo non presenti.

#### Intervento in assemblea

##### Art. 14

Possono intervenire all'assemblea i soci che alla data dell'assemblea stessa risultino regolarmente titolari di azioni aventi diritto di voto. Non è invece necessario il preventivo deposito delle azioni o della relativa certificazione. Se i partecipanti all'assemblea non risultano iscritti nel libro soci, la società provvede senza indugio, dopo l'assemblea, alla loro iscrizione.

#### Rappresentanza

##### Art. 15

I soci possono farsi rappresentare nell'assemblea con delega scritta, da conservarsi negli atti sociali, steso anche in calce all'avviso di convocazione. Il delegato non può essere amministratore, sindaco o dipendente della società.

zu behandelnden Tagesordnungspunkte enthalten sein. In derselben Mitteilung kann auch der Ort, der Tag und die Stunde der zweiten Einberufung enthalten sein, sofern die erste leer ausgehen sollte. Die zweite Einberufung kann nicht am selben Tage der ersten stattfinden.

Die Gesellschafterversammlung ist bei Nichteinhaltung der obgenannten Formalitäten auch dann gültig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital, und die Mehrheit der Verwaltungsräte und der effektiven Überwachungsräte anwesend sind. Dennoch kann in diesem Falle jeder der Anwesenden Einspruch gegen die Diskussion von Tagesordnungspunkten erheben, über welche er seiner Auffassung nach nicht ausreichend informiert ist.

Im Falle des vorhergehenden Absatzes, müssen die gefällten Beschlüsse den abwesenden Verwaltungs- und Überwachungsräten umgehend mitgeteilt werden.

#### Teilnahme an der Gesellschafterversammlung

##### Art. 14

An der Gesellschafterversammlung können alle Gesellschafter teilnehmen, welche am Tag der Gesellschafterversammlung reguläre Inhaber von Aktien mit Stimmrecht sind. Die Aktien oder die entsprechenden Belege müssen nicht vorher hinterlegt werden. Wenn die Teilnehmer nicht im Gesellschafterbuch eingetragen sind, wird die Eintragung von der Gesellschaft nach der Gesellschafterversammlung unverzüglich durchgeführt.

#### Vertretung

##### Art. 15

Jeder Gesellschafter kann sich mittels schriftlicher Vollmacht, die in den Gesellschaftsakten verwahrt wird und auch dem Einberufungsschreiben angehängt werden kann, vertreten lassen. Beim Bevollmächtigten darf es sich jedoch weder um

La rappresentanza può essere conferita soltanto per singole assemblee. La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.

Spetta al Presidente dell'assemblea constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento all'assemblea.

#### Presidenza dell'assemblea

##### Art. 16

L'assemblea è presieduta dall'Amministratore Unico, dal Presidente del Consiglio di Amministrazione o, in caso di impedimento di questi, dal Vicepresidente, o, in caso di impedimento anche di quest'ultimo, da persona eletta dall'assemblea.

Il Presidente è assistito da un segretario, anche non socio, designato dall'assemblea; l'assistenza del segretario non è necessaria quando il verbale dell'assemblea è redatto da un Notaio.

L'assemblea, occorrendo e su richiesta del Presidente, designa anche due o più scrutatori.

#### Convocazione dell'assemblea

##### Art. 17

L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno, entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale o, solamente nei casi di cui all'art. 2364 comma secondo c. c., anche entro 180 giorni dalla chiusura dell'esercizio. In tale ultimo caso gli amministratori segnalano nella relazione prevista dall'articolo 2428 C.C. o nella nota integrativa le ragioni della dilazione.

einen Verwalter, noch um einen Überwachungsrat oder um einen Angestellten der Gesellschaft handeln.

Jede Vollmacht hat nur Gültigkeit für eine Gesellschafterversammlung. Die Vollmacht darf nicht ohne Nennung des Bevollmächtigten ausgestellt werden.

Dem Präsidenten der Gesellschafterversammlung obliegt es, die Vollmachten und das Recht zur Teilnahme an der Gesellschafterversammlung zu überprüfen.

#### Präsidentschaft der Gesellschafterversammlung

##### Art. 16

Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt der Alleinige Geschäftsführer, der Präsident des Verwaltungsrates oder bei dessen Abwesenheit der Vizepräsident und bei Abwesenheit auch desselben, eine von der Gesellschafterversammlung ernannte Person.

Dem Vorsitzenden steht ein Schriftführer zur Seite, der auch Nichtgesellschafter sein kann und von der Gesellschafterversammlung ernannt wird. Der Beistand eines Schriftführers ist nicht notwendig, wenn das Gesellschafterversammlungsprotokoll von einem Notar aufgenommen wird.

Die Gesellschafterversammlung ernennt bei Bedarf und auf Antrag des Vorsitzenden, zwei oder mehrere Stimmzähler.

#### Einberufung der Gesellschafterversammlung

##### Art. 17

Die ordentliche Gesellschafterversammlung muss mindestens einmal im Jahr innerhalb 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres, oder in den vom zweiten Absatz des Art. 2364 Z.G.B. vorgesehenen Fällen innerhalb von 180 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden. Im letzten Fall zeigen die Verwalter die Gründe der Verschiebung in dem vom Art. 2428

### Verbale dell'assemblea

#### Art. 18

Le deliberazioni dell'assemblea devono essere riportate nel verbale sottoscritto dal Presidente e dal Segretario o dal Notaio.

Nel verbale devono essere riassunte, su richiesta dei soci, le loro dichiarazioni.

Il verbale dell'assemblea straordinaria deve essere redatto da un Notaio scelto dal Presidente.

### Deliberazioni dell'assemblea

#### Art. 19

L'assemblea sia ordinaria che straordinaria sia in prima che in seconda convocazione, delibera con il voto favorevole di tanti soci che rappresentino almeno due terzi del capitale sociale, fermo quanto previsto dall'art. 2369, quarto comma, c.c. per l'assemblea ordinaria in seconda convocazione.

### Competenze

#### Art. 20

Sono riservati al voto dell'assemblea:

- le approvazioni, le determinazioni e le nomine di cui agli artt. 2364 e 2365 del C.C.;
- l'acquisto e l'alienazione di beni immobili, la costituzione, la modifica, l'estinzione di diritti reali su beni immobili;
- erogazione di finanziamenti nei limiti consentiti dalla legge;

Z.G.B. vorgesehenen Lagebericht oder im Anhang auf.

### Protokoll der Gesellschafterversammlung

#### Art. 18

Von den Beschlüssen der Gesellschafterversammlung wird ein schriftliches Protokoll abgefasst, das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer oder vom Notar unterzeichnet wird.

Im Protokoll müssen, auf Anfrage der Gesellschafter, ihre Erklärungen zusammengefasst angemerkt werden.

Das Protokoll der außerordentlichen Gesellschafterversammlung muss von einem Notar, der vom Vorsitzenden ernannt wird, aufgenommen werden.

### Beschlüsse der Gesellschafterversammlung

#### Art. 19

Die ordentliche sowie außerordentliche Gesellschafterversammlung beschließt sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit der Zustimmung so vieler Gesellschafter, welche mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten, außer in den vom Artikel 2369, vierter Absatz, Z.G.B. vorgesehenen Fällen für die ordentliche Gesellschafterversammlung in zweiter Einberufung.

### Zuständigkeiten

#### Art. 20

Folgende Beschlüsse sind der Gesellschafterversammlung vorbehalten:

- die Genehmigungen, die Festsetzungen und die Ernennungen wie sie laut Art. 2364 und 2365 des Z.G.B. vorgesehen sind;
- der Erwerb, und die Veräußerung von Immobilien, die Bestellung, Abänderung und Löschung von Realrechten auf Immobilien;
- die Gewährung von Finanzierungen im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen;



- gli altri oggetti demandati inderogabilmente dalla legge alla competenza dell'assemblea.

Convocazione su richiesta dei soci

Art. 21

L'assemblea deve essere convocata senza ritardo dal Presidente del Consiglio di Amministrazione o dall'Amministratore Unico, a seconda del caso, quando ne è fatta richiesta da tanti soci, che rappresentino almeno un decimo del capitale sociale e nella domanda sono indicati gli argomenti da trattare.

**TITOLO IV**

**Sistema di amministrazione e controllo**

Sistema di amministrazione e controllo

Art. 22

Ai sensi dell'articolo 2380 c. c. la società determina come sistema di amministrazione e di controllo il sistema tradizionale regolato dalle disposizioni seguenti.

**TITOLO V**

**Amministrazione**

Forme di amministrazione

Art. 23

La società è amministrata da un Amministratore Unico o da un Consiglio di Amministrazione.

L'organo amministrativo è costituito, di norma, da un amministratore unico, oppure, se deliberato con motivazione dell'assemblea dei soci per assicurare la rappresentanza delle amministrazioni partecipanti ovvero dei gruppi linguistici o per specifiche ragioni di adeguatezza organizzativa, da un consiglio di amministrazione composto da tre membri.

Ai sensi dell'art. 2449 del codice civile, le amministrazioni pubbliche che hanno

- alle Beschlüsse, welche laut Gesetz zwangsläufig der Gesellschafterversammlung vorbehalten sind.

Einberufung auf Anfrage der Gesellschafter

Art. 21

Die Gesellschafterversammlung muss ohne Verzögerung vom Präsidenten des Verwaltungsrates oder Alleinigen Geschäftsführer einberufen werden, sobald er eine diesbezügliche Anfrage von so vielen Gesellschaftern erhält, die mindestens den zehnten Teil des gesamten Gesellschaftskapitals vertreten und in der Anfrage die zu behandelnden Argumente angeführt sind.

**TITEL IV**

**Verwaltungs- und Kontrollsystem**

Verwaltungs- und Kontrollsystem

Art. 22

Im Sinne des Art. 2380 Z.G.B. bestimmt die Gesellschaft als Verwaltungs- und Kontrollsystem das klassische System nach den folgenden Regeln.

**TITEL V**

**Verwaltung**

Verwaltungsformen

Art. 23

Die Gesellschaft wird von einem Alleinigen Geschäftsführer oder von einem Verwaltungsrat verwaltet.

Das Verwaltungsorgan besteht in der Regel aus einem Alleinverwalter, oder, sofern mit Begründung von der Gesellschafterversammlung beschlossen, um eine angemessene Vertretung der beteiligten Verwaltungen oder der Sprachgruppen zu gewährleisten oder aus bestimmten Gründen der organisatorischen Angemessenheit, aus einem Verwaltungsrat, der sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt.

Im Sinne des Art. 2449 des Zivilgesetzbuches steht den an der Gesellschaft beteiligten öffentlichen

partecipazioni nella società hanno diritto di nominare gli amministratori in misura proporzionale alla loro partecipazione al capitale sociale.

#### Organo amministrativo

##### Art. 24

L'Organo amministrativo è composto da un Consiglio di Amministrazione, affidata a tre componenti, o da un Amministratore Unico.

La nomina degli amministratori o dell'Amministratore unico spetta all'assemblea ordinaria, salvo per i primi amministratori o l'amministratore unico nominati nell'atto costitutivo.

Gli amministratori o l'Amministratore unico possono essere scelti anche tra i non soci.

Gli amministratori o l'Amministratore unico durano in carica tre esercizi, precisamente sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio, e sono rieleggibili nei limiti di legge.

Ogni amministratore o l'Amministratore unico può essere revocato ai sensi dell'art. 2383 del C.C. in qualunque tempo.

#### Cariche sociali

##### Art. 25

Il Consiglio di Amministrazione elegge fra i suoi componenti un Presidente ed un Vicepresidente, se questi non sono già stati nominati dall'assemblea.

La carica di Vicepresidente è attribuita esclusivamente nell'ipotesi di assenza o impedimento del Presidente e senza riconoscimento di compensi aggiuntivi.

In caso di assenza o di impedimento del Presidente e del Vicepresidente le loro funzioni sono svolte dal consigliere che fa parte da maggior tempo e ininterrottamente del Consiglio di

Verwaltungen die Bestellung der Verwalter im Verhältnis zu ihrer Beteiligung am Gesellschaftskapital zu.

#### Verwaltungsorgan

##### Art. 24

Das Verwaltungsorgan setzt sich aus einem Verwaltungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern, oder einem Alleinverwalter zusammen.

Die Ernennung der Verwalter oder des Alleinverwalters erfolgt durch die ordentliche Gesellschafterversammlung, außer für die ersten, die im Gründungsakt ernannt werden.

Die Verwalter oder der Alleinverwalter können auch nicht Gesellschafter sein.

Die Verwalter oder der Alleinverwalter bleiben für drei Geschäftsjahre, und zwar bis zur Annahme der Bilanz des dritten Geschäftsjahres im Amt und sind im Rahmen der gesetzlichen Einschränkungen wieder wählbar.

Jeder Verwalter oder der Alleinverwalter kann laut Art. 2383 des Z.G.B. jederzeit abberufen werden.

#### Ämter der Gesellschaft

##### Art. 25

Der Verwaltungsrat wählt unter seinen Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten, sofern diese nicht bereits durch die Gesellschafterversammlung bestimmt wurden.

Das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden ist ausschließlich für den Fall von Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen erteilt.

Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden werden ihre Funktionen von jenem Ratsmitglied wahrgenommen, das am längsten

amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, le funzioni sono assunte dal consigliere più anziano di età.

Rappresentanza sociale

Art. 26

La firma sociale e la rappresentanza della società tanto di fronte ai terzi che in giudizio spettano all'Amministratore unico, all'Amministratore delegato o al Presidente ed in caso di suo impedimento al Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione.

La rappresentanza spetta inoltre agli amministratori delegati nei limiti dei poteri amministrativi loro conferiti.

Segretario del consiglio

Art. 27

Il Consiglio di Amministrazione può nominare anche all'infuori dei suoi componenti, un segretario del consiglio.

Rimunerazione degli amministratori

Art. 28

Al Consiglio di Amministrazione spetta il rimborso delle spese sostenute per ragioni dell'ufficio.

L'attribuzione di remunerazioni annue e/o di gettoni di presenza agli amministratori e di compensi ai componenti il consiglio di amministrazione investiti di particolari cariche, è stabilita dall'assemblea dei soci, nei limiti di legge, sentito il parere del Collegio Sindacale.

Riunioni del Consiglio di amministrazione

Art. 29

Il consiglio di amministrazione si raduna anche in luogo diverso dalla sede sociale, purché in Italia o in uno dei stati limitrofi tutte le volte che il Presidente lo giudichi necessario o quando ne sia

uninterrotto membro del Verwaltungsrates ist; bei gleichem Dienstalter werden die Aufgaben vom älteren Mitglied wahrgenommen.

Vertretung der Gesellschaft

Art. 26

Die Gesellschaftsunterschrift und die Vertretung der Gesellschaft gegenüber Dritten, sowie gegenüber der Gerichtsbarkeit steht dem Alleinverwalter, dem Alleinigen Geschäftsführer oder dem Präsidenten und bei seiner Verhinderung dem Vizepräsidenten des Verwaltungsrates zu.

Die Vertretung steht weiters den beauftragten Verwaltern im Rahmen der ihnen übertragenen Verwaltungsbefugnisse zu.

Schriftführer des Verwaltungsrates

Art. 27

Der Verwaltungsrat kann, auch außerhalb seiner Mitglieder, einen Schriftführer des Verwaltungsrates ernennen.

Entschädigung der Verwalter

Art. 28

Den Verwaltern steht die Rückvergütung der Ausgaben, die im Zusammenhang mit der Ausübung des Amtes entstehen, zu.

Die Zuerkennung von Jahresentschädigungen und/oder Präsenzgeldern an die Verwalter und von Vergütungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates, welche mit besonderen Befugnissen ausgestattet sind, werden nach Anhören des Überwachungsrates von der Gesellschafterversammlung im Rahmen der geltenden Gesetzesbestimmungen beschlossen.

Versammlungen des Verwaltungsrates

Art. 29

Der Verwaltungsrat versammelt sich am Sitz der Gesellschaft oder anderswo aber immer in Italien oder im benachbarten Ausland, wenn es der Präsident für erforderlich hält oder wenn die

fatta richiesta scritta da almeno due dei suoi componenti o da almeno due dei sindaci.

La convocazione viene fatta dal Presidente con avviso trasmesso a ciascun componente del consiglio e del collegio sindacale con mezzi che garantiscano la prova dell'avvenuto ricevimento almeno sette giorni prima di quello fissato per la riunione o, in caso di urgenza, almeno due giorni prima.

Si riterranno comunque validamente costituite le riunioni del consiglio di amministrazione, anche in difetto di formale convocazione, quando siano presenti tutti gli amministratori e tutti i sindaci effettivi in carica.

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione è necessaria la presenza della maggioranza degli amministratori in carica. Le deliberazioni sono prese con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei presenti. In caso di parità dei voti è determinante il voto del Presidente o, in mancanza, del Vicepresidente. Il voto non può essere dato per rappresentanza.

Le riunioni del consiglio di amministrazione sono presiedute dal Presidente o, in mancanza, dal Vicepresidente. Nel caso di assenza di entrambi le riunioni del Consiglio di Amministrazione sono presiedute dall'amministratore più anziano.

Le deliberazioni del consiglio devono constare da verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario.

Le riunioni del consiglio di amministrazione si potranno svolgere anche per video - o teleconferenza a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati, nonché di ricevere, trasmettere e

Einberufung von wenigstens zwei Verwaltungsräten oder wenigstens zwei Überwachungsräten schriftlich verlangt wird.

Die Einberufung erfolgt durch den Präsidenten mit Mitteln, welche den Nachweis der erfolgten Zustellung sichern mindestens sieben Tage vor dem der Versammlung oder in Dringlichkeitsfällen zwei Tag davor.

Die Versammlung gilt auf jeden Fall auch ohne formelle Einberufung als rechtsgültig zusammengetreten, wenn alle Verwaltungsräte und alle effektiven Überwachungsräte anwesend sind.

Voraussetzung für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit der Mehrheit der sich im Amt befindenden Verwaltungsräte. Die Beschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der Anwesenden gefasst. Im Falle von Stimmgleichheit ist die Stimme des Präsidenten, in seiner Abwesenheit jene des Vizepräsidenten, ausschlaggebend. Die Stimme kann nicht durch Vollmacht gegeben werden.

Die Versammlung wird vom Präsidenten oder in seiner Abwesenheit vom Vizepräsidenten geleitet. Wenn beide fehlen, übernimmt das älteste Verwaltungsratsmitglied den Vorsitz.

Die Beschlüsse des Verwaltungsrates werden in einem vom Präsidenten und vom Sekretär unterschriebenen Protokoll festgehalten.

Die Versammlung des Verwaltungsrates kann auch durch Video- oder Telekonferenz unter der Bedingung abgehalten werden, dass jeder Teilnehmer von allen anderen identifiziert werden kann und dass jeder in Echtzeit während der Behandlung der Tagesordnung einschreiten und Dokumente erhalten übermitteln und einsehen

visionare documenti. Sussistendo queste condizioni, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trovano il Presidente ed il segretario.

Sostituzione dei consiglieri

Art. 30

Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più consiglieri, gli altri provvedono a sostituirli con deliberazione approvata dal Collegio Sindacale nei limiti consentiti dall'art. 2386 del C.C. Gli amministratori così nominati restano in carica fino alla prossima assemblea dei soci.

Se viene meno la maggioranza degli amministratori, l'intero consiglio di amministrazione decade immediatamente. Il collegio sindacale deve convocare senza indugio l'assemblea per la nomina dell'organo amministrativo, nel frattempo il collegio sindacale può compiere gli atti di ordinaria amministrazione.

Poteri del Consiglio di Amministrazione e dell'Amministratore Unico

Art. 31

Il Consiglio di Amministrazione, rispettivamente l'Amministratore Unico, sono investiti dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della società; e particolarmente sono loro riconosciute tutte le facoltà, per il raggiungimento degli scopi sociali, che non siano dalla legge o dal presente statuto riservate all'assemblea dei soci.

Il consiglio di amministrazione attribuisce deleghe di gestione ad un solo amministratore, salvo l'attribuzione di deleghe al Presidente, ove preventivamente autorizzate dall'assemblea.

kann. Unter diesen Bedingungen gilt die Versammlung an jenem Ort abgehalten, wo der Präsident und der Sekretär sich befindet.

Ersetzung der Verwaltungsräte

Art. 30

Wenn während der Amtsausübung ein oder mehrere Verwaltungsräte ausfallen, haben die anderen durch einen vom Überwachungsrat genehmigten Beschluss für deren Ersatz, im Rahmen des Art. 2386 Z.G.B. zu sorgen. Die so bestellten Verwaltungsräte bleiben bis zur nächsten Gesellschafterversammlung im Amt.

Wenn die Mehrheit der Verwaltungsräte nicht mehr gegeben ist, gilt der gesamte Verwaltungsrat sofort als verfallen. Der Überwachungsrat muss sofort eine Gesellschafterversammlung für die Besetzung des Verwaltungsorgans einberufen, in der Zwischenzeit kann der Überwachungsrat im Rahmen der ordentlichen Geschäftsführung handeln.

Befugnisse des Verwaltungsrates und des Alleinigen Geschäftsführers

Art. 31

Der Verwaltungsrat bzw. der Alleinige Geschäftsführer sind mit den weitestgehenden Befugnissen der ordentlichen und außerordentlichen Geschäftsführung ausgestattet; im Besonderen haben sie alle Befugnisse, welche dem Gesellschaftszweck förderlich sind, außer jenen, welche vom Gesetz oder vom vorliegenden Statut ausdrücklich der Gesellschafterversammlung vorbehalten sind.

Der Verwaltungsrat erteilt Verwaltungsvollmachten an einen einzigen Verwalter, mit Ausnahme der Übertragung von Verwaltungsvollmachten an den Präsidenten, nach vorheriger Ermächtigung seitens der Vollversammlung.

## **TITOLO VI**

### **Collegio Sindacale – Controllo Contabile** Composizione del Collegio Sindacale e nomina

#### Art. 32

Il collegio sindacale esercita le funzioni previste dall'art. 2403 C.C.; esso è composto di tre membri effettivi e due sindaci supplenti soci o non soci. L'assemblea nomina i Sindaci ed il Presidente del Collegio Sindacale e determina il compenso loro spettante.

Le adunanze del collegio sindacale possono svolgersi anche nelle forme di cui all'ultimo comma dell'art. 29.

La revisione legale dei conti è esercitata da un revisore legale dei conti o da una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.

## **TITOLO VII**

### **Recesso**

#### Recesso

#### Art. 33

Per la disciplina del recesso del socio si applicano le disposizioni di cui all'art. 2437 C.C. e seguenti.

## **TITOLO VIII**

### **Bilancio, utili, riserve**

#### Esercizi sociali

#### Art. 34

L'esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno.

Entro i termini e con l'osservanza delle disposizioni di legge è redatto il bilancio d'esercizio ed è sottoposto all'approvazione dell'assemblea nel termine massimo di cui all'art. 17 del presente

## **TITEL VI**

### **Überwachungsrat - Rechnungsprüfung** Zusammensetzung und Ernennung des Überwachungsrates

#### Art. 32

Der Überwachungsrat übt die im Art. 2403 Z.B.G. vorgesehenen Tätigkeiten aus; er besteht aus drei effektiven und zwei Ersatzmitgliedern welche auch Nichtgesellschafter sein können. Die Gesellschafterversammlung ernennt die Mitglieder und den Präsidenten des Überwachungsrates und bestimmt deren Bezüge.

Die Versammlungen des Überwachungsrates können auch in der vom vorhergehenden Art. 29, letzter Absatz, vorgesehen Form abgehalten werden.

Die Abschlussprüfung der Gesellschaft wird von einem Abschlussprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft, die im eigens dafür vorgesehenen Register eingetragen sein müssen, vorgenommen.

## **TITEL VII**

### **Rücktritt**

#### Rücktritt

#### Art. 33

In Bezug auf das Rücktrittsrecht der Gesellschafter findet der Art. 2437 und folgende des Z.G.B. Anwendung

## **TITEL VIII**

### **Bilanz, Gewinne, Rücklagen**

#### Geschäftsjahr

#### Art. 34

Das Geschäftsjahr endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Innerhalb der Termine und unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen wird die jährliche Bilanz erstellt und der Gesellschafterversammlung innerhalb des im Art. 17 dieses Statutes

statuto.

Ripartizione degli utili e  
pagamento dei dividendi

Art. 35

Gli utili netti dell'esercizio sociale risultanti dal bilancio, prelevato il cinque per cento per il fondo di riserva legale fino a che questo non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale, sono ripartiti fra i soci in proporzione alle rispettive azioni salvo diverse disposizioni che possono essere prese dall'assemblea ordinaria in sede di approvazione del bilancio, come quella di rimandare gli utili, in tutto o in parte, ai successivi esercizi o destinarli a speciali riserve. Il pagamento dei dividendi è effettuato, nel termine fissato dall'assemblea, presso le casse designate dal Consiglio di Amministrazione. I dividendi non riscossi entro cinque anni dal giorno in cui sono divenuti esigibili, si prescrivono a favore della società in aumento al fondo di riserva.

**TITOLO IX**

**Disposizioni particolari – personale**

Disposizioni particolari

Art. 36

La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale applicate dall'Amministrazione provinciale. La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve inoltre rispettare l'equilibrio di genere ai sensi della normativa vigente.

vorgesehenen Termins zur Genehmigung vorgelegt wird.

Aufteilung des Reingewinnes und Ausschüttung  
von Dividenden

Art. 35

Fünf Prozent des Reingewinnes, wie er aus der Jahresbilanz hervorgeht, wird für die Zuweisung an die gesetzlichen Rücklagen verwendet, bis dieser die Höhe eines Fünftels des Gesellschaftskapitals erreicht hat und der verbleibende Reingewinn wird unter den Gesellschaftern im Verhältnis zu den besessenen Aktien aufgeteilt, außer es wird von der ordentlichen Gesellschafterversammlung bei der Genehmigung der Bilanz anders verfügt, indem der Reingewinn zur Gänze oder teilweise auf die folgenden Geschäftsjahre vorgetragen oder einer spezifischen Rücklage zugewiesen wird. Die Ausschüttung von Dividenden erfolgt nach den von der Gesellschafterversammlung festgelegten Fälligkeiten, bei den vom Verwaltungsorgan bestimmten Banken. Die Dividenden, die innerhalb von fünf Jahren ab dem Tag der Fälligkeit nicht einkassiert wurden, verfallen zu Gunsten der Gesellschaft und werden den Rücklagen zugeschrieben.

**TITEL IX**

**Sonderbestimmungen - Personal**

Sonderbestimmungen

Art. 36

Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsorgans und des Überwachungsorgans müssen die geltenden Bestimmungen über den ethnischen Proporz eingehalten werden. Gleichsam muss das Geschlechtergleichgewicht im Sinne der geltenden Bestimmungen beachtet werden.

I componenti degli organi amministrativi e di controllo devono possedere in ogni caso i requisiti di onorabilità, professionalità e autonomia.

Per la nomina dei componenti gli organi sociali dovranno essere osservate le norme vigenti in materia di ineleggibilità, incompatibilità, nonché quelle che prevedono limiti massimi di mandati contemporaneamente assumibili.

Qualsivoglia compenso a favore dei componenti gli organi sociali dovrà essere fissato osservando le norme di legge vigenti.

È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi sociali.

È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, fatta eccezione per comitati per i quali non è previsto alcun compenso, quali comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo.

#### Funzione di indirizzo e di informazione

##### Art. 37

L'ente o gli enti pubblici soci esercitano le proprie **funzioni di indirizzo, programmazione e controllo**, nonché di **diritto all'informazione**, secondo le modalità previste dalla normativa

Die Mitglieder der Verwaltungs – und Kontrollorgane müssen auf jeden Fall die Anforderungen an Ehrbarkeit, Professionalität und Unabhängigkeit besitzen.

Bei der Ernennung der Mitglieder der Gesellschaftsorgane sind die einschlägigen Bestimmungen betreffend die Nichtwählbarkeit, die Unvereinbarkeit, sowie die Einschränkungen hinsichtlich der Höchstanzahl der gleichzeitig zulässigen Mandate einzuhalten.

Sämtliche Vergütungen zu Gunsten der Mitglieder der Gesellschaftsorgane sind unter Einhaltung der geltenden Gesetzesbestimmungen festzulegen.

Es ist verboten Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach Durchführung der Tätigkeiten beschlossen wurden, sowie den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Vergütungen am Ende der Amtszeit zu entrichten.

Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder Ort der Versammlungen auszuführen.

Es ist verboten, Organe einzurichten, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen des Gesellschaftsrechtes vorgesehen sind, abweichen, mit Ausnahme von Ausschüssen, für welche kein Entgelt vorgesehen ist, wie im Fall von technischen Ausschüssen und/oder jenen für die Kontrollausübung wie über die eigenen Dienste der Fall ist.

#### Ausrichtungs- und Kontrollfunktion und Informationsrecht

##### Art. 37

Die öffentliche Körperschaft oder Körperschaften, welche Gesellschafter sind, üben die zustehenden **Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle** aus und nutzen das **Informationsrecht**, unter Berücksichtigung der Modalitäten in den geltenden Bestimmungen und



vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi.

Tra queste funzioni l'ente o gli enti pubblici soci:

- approvano preventivamente **il programma annuale** dettagliato della spesa e delle attività della società;
- ricevono dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;
  
- approvano le delibere che eccedono il programma di attività e il budget e quelle assunte in contrasto con il patto parasociale se previsto;

#### Personale

Art. 38

Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della società è assunto o incaricato dalla società il personale necessario, nel rispetto delle disposizioni in materia di diritto del lavoro.

La ripartizione dei posti tra i tre gruppi linguistici avviene in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione. Si tiene conto della consistenza dei gruppi linguistici applicabile agli enti pubblici soci, in misura proporzionale alle quote di partecipazione al capitale sociale. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture i posti possono essere assegnati in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il

in den Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen den Gesellschaften und den Körperschaften, welche Gesellschafter sind, regeln, sowie in den spezifischen Geschäftsordnungen, welche in diesen Körperschaften angewandt werden.

Von diesen Funktionen führen die öffentliche Körperschaft oder die Körperschaften, welche Gesellschafter sind, Folgendes durch:

- sie genehmigen im Voraus das **detaillierte Jahresprogramm** der Ausgaben und der Tätigkeiten der Gesellschaft;
- sie bekommen vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die diesbezüglichen Niederschriften;
- sie genehmigen die Beschlüsse, welche das Tätigkeitsprogramm oder den Haushaltsplan überschreiten und jene, die im Widerspruch zur Nebenvereinbarung, sofern vorgesehen, gefasst wurden;

#### Personal

Art. 38

Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal, wird von der Gesellschaft gemäß den arbeitsrechtlichen Bestimmungen angestellt oder beauftragt.

Die Stellen werden den drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer zahlenmäßigen Stärke laut letzter amtlicher Volkszählung vorbehalten. Dabei ist die Stärke der Sprachgruppen bei den einzelnen beteiligten öffentlichen Körperschaften und der jeweilige Beteiligungsanteil am Gesellschaftskapital zu berücksichtigen. Im Falle von dringenden und unaufschiebbaren Dienstverfordernissen können die Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz vergeben

successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione ai fini del calcolo della proporzionale etnica.

Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

La società disciplina la gestione ed organizzazione del personale per mezzo di un regolamento interno.

Il consiglio di amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

#### ***TITOLO X***

##### ***Scioglimento e liquidazione***

###### ***Liquidazione***

Art. 39

Si applicano allo scioglimento ed alla liquidazione della società tutte le disposizioni del Codice Civile.

#### ***TITOLO XI***

##### ***Clausola compromissoria - rinvio***

###### ***Collegio Arbitrale***

Art. 40

Ogni controversia che dovesse insorgere fra le parti in ordine all'interpretazione, l'applicazione validità, efficacia e/o esecuzione del presente contratto, sarà demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre Arbitri, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.

Per la designazione e la retribuzione del Collegio arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26 e seguenti del citato Regolamento arbitrale.

werden. In diesem Falle erfolgt die Wiederherstellung des ethnischen Proporz im Rahmen der zukünftigen Stellenvergaben.

Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.

Die Gesellschaft regelt die Führung und Organisation des Personals durch eine interne Betriebsordnung.

Das Verwaltungsorgan legt, unter Einhaltung der, auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten, Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit, Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

#### ***TITEL X***

##### ***Auflösung und Liquidation***

###### ***Liquidation***

Art. 39

Im Falle der Auflösung und Liquidation finden alle Bestimmungen des Z.G.B. Anwendung.

#### ***TITEL XI***

##### ***Schiedsklausel - Verweis***

###### ***Schiedsgericht***

Art. 40

Jeder zwischen den Parteien über die Auslegung, Anwendung, Gültigkeit und/oder Ausführung des vorliegenden Vertrages entstehende Streitfall, wird laut Schiedsordnung des Schiedsgerichtes der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen dem Schiedsgericht selbst übergeben, und zwar der unanfechtbaren Entscheidung eines Schiedsrichterssenates, bestehend aus drei Schiedsrichtern gemäß Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichtes.

Für die Ernennung und Honorierung des Schiedsrichterssenates beziehen sich die Parteien ausdrücklich auf die Artikel 26 ff. der genannten

Rinvio alle norme di legge

Art. 41

Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa riferimento alle disposizioni contenute nel Codice Civile e nelle altre leggi vigenti al momento dell'applicazione, in particolare quelle sulle società a partecipazione pubblica.

In caso di divergenze interpretative relative al presente statuto prevale il testo tedesco.

Schiedsordnung.

Verweisung auf die Gesetzesbestimmungen

Art. 41

Alles nicht ausdrücklich von dem Statut Vorgesehene wird vom Zivilgesetzbuch (Z.G.B.) und von den zuständigen geltenden Sondergesetzen, insbesondere jene über die Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung, geregelt.

Für die Auslegung dieses Statutes ist die deutsche Fassung maßgebend.